

**Концепт «родина» в языковой картине мира
(на материале башкирских народных и английских
пословиц и поговорок)**

лингвокультурология, языковая картина мира, концепт, пословица, поговорка

Одним из основных единиц лингвокультурологии и когнитивной лингвистики является концепт. В современном мире известно больше 200 определений данного понятия. По определению Е.С.Кубряковой, концепт – это единица ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отражённой в человеческой психике [Кубрякова 1996: 90].

Взаимодействие языка и культуры особо ярко прослеживается через функционирование слова-концепта в пословицах и поговорках, одной из основных тем в которых является тема родины.

Необходимо сказать, что к родному краю, родной земле, стране во всех уголках нашей планеты относятся трепетно, любой народ применительно к ней использует лишь те эпитеты, которые выражают лишь положительные качества. Каждая исторически сложившаяся общность людей из поколения в поколение передает, что родная земля – это нечто, что носит сакральный характер; любовь к родине воспитывается с малых лет. Не являются исключением и башкиры, и англичане. В пословицах и поговорках данных народов можно проследить тему любви к родному краю. Например: башк.: *Тыуған ер – якын, тыуған ил – алтын* (букв.: Родная земля – близка, родной край – золото). *Тыуған ерзэй ер булмаҫ, тыуған илдэй ил булмаҫ* (букв.: Нет земли краше, чем родная земля); англ.: *Home is home though it be never so homely* (Своя земля и в горсти мила). *The wider we roam, the welcome home* (Всякому мила своя сторона) и т.д.

В частности, в башкирских пословицах и поговорках прослеживается идея о том, что каждый человек должен служить своей родине, не должен забывать о ней. Например, башк.: *Астан үлһәң дә, ата-әсәйеңде, тыуған илеңде ташлама* (букв.: Даже если помрешь с голоду, не забывай родителей, не забывай родину). В этой пословице утверждается мысль “где родители – там и родина”. Для башкирского народа земля – это главное богатство. Это мы можем сказать исходя из истории, стихотворений, песен и т.п. Например, башк.: *Алтын-көмөш яуған ерзән тыуып үскән ил артык* (букв.: Край, где ты родился и

вырос, дороже даже той земли, где золото и серебро валяются под ногами).

В башкирской языковой картине мира концепт “родина” репрезентируется через лексемы *ат* (лошадь), *ир* (мужчина). *Лошадь* и *мужчина* рассматриваются как единое целое. Это можно объяснить тем, что одним из основных видов деятельности у башкир было скотоводство. С его появлением башкиры перешли в полукочевой образ жизни: *Ат туйған ерендә, ир туйған илендә* (букв.: Лошадь там, где сыта, мужчина там, где родина). *Мал торған ерен, ир туйған илен онотаҫ* (букв.: Скот не забудет место, где пасется, а мужчина – родину). Следует отметить, что прослеживается тема тоски по родине. Где бы ни был человек, все равно будет скучать по родному краю: *Рәхәт булһа ла торған ер, һағындыра туйған ил* (букв.: Как бы ни было хорошо там, где ты находишься, все равно будешь скучать по родине). *Туйған илдең кәзерен ситтә йөрөһәң белерең* (букв.: Родины познаешь, когда окажешься за ее пределами).

В английской языковой картине мира понятие “родина” передается чаще через лексемы “country” (страна), “home” (дом) вместо привычного “motherland” (родина). Прослеживается чувство долга перед родиной: *Ask not what your country can do for you, ask what you can do for your country* (Не спрашивай, что может сделать для тебя родина, спрашивай, что можешь сделать ты для нее). *As long as you are ready to die for humanity, the life of your country is immortal* (букв. До тех пор, пока вы готовы отдать свою жизнь за человечество, ваша родина бессмертна). У англичан слово *родина* также ассоциируется со словом *дом*, то есть слово *дом* в определенном контексте означает «родину»: *My house is my castle* (Мой дом – моя крепость). *Every dog a lion at home* (Каждая собака у себя дома лев). *There is no place like home* (Нет места, подобного родному дому). *East or West, home is best* (В гостях хорошо, а дома лучше) и т.д. В некоторых пословицах и поговорках можем увидеть то, что для англичан родина – это еще и защита, источник силы.

Итак, делая выводы из вышесказанного, можно сказать, что концепт «родина», представленный в башкирских народных и английских пословицах и поговорках, репрезентируется через различные средства языка. Представления об окружающем складываются у всех народов по-разному, и концепт как единица языкового видения мира помогает нам раскрыть все тонкости языка во многих сферах жизни и деятельности.

Литература

Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С.Кубрякова, В.З.Демьянков, Ю.Г.Панкрац, Л.Г.Лузина. – М: МГУ им. М.В.Ломоносова, 1996. – С. 90.

Мюррей Ю.В. Русские пословицы и поговорки и их английские аналогии / Ю.В.Мюррей. – СПб.: Сона, 2008. – 120 с.

Самситова Л.Х. Культурные концепты в башкирской языковой картине мира: монография / Л.Х.Самситова; под ред. М.В.Зайнуллина. – Уфа: БГПУ, 2014. – 364 с.

Сәмситова Л.Х. Башкорт фольклоры концептосфераһы. Лингвокультурологик һүзлек / Л.Х.Сәмситова, Г.Р.Ижбаева, Г.С.Әхмәтшина и др. – Өфө: Китап, 2013. – 492 с.